

UW ETHNOMUSICOLOGY ARCHIVES  
WORK DISC LOG

HRAF # **NR15 Lushootseed**

Archive # **2005-1.20a WD**

**Tape Title:** Vi *taqʷšəbɬu* Hilbert Collection - Skagit Language Sessions, Oct/Nov 1969 (CD 1 of 3)  
Dewey Mitchell & Vi Hilbert (10/18/69)  
Recorded by Vi Hilbert

**Transcribed from tape box:** Dewey – Oct 18, 1969 (thru c. 241) / Nov 14 – Gus & Minnie

**Note:** See documentation file for notes inserted in tape box.

Recording Data (work disc):

Recording Data (source): Archive # **2005-1.20 EC (side 1, part 1)**

|   |   |
|---|---|
| Physical medium<br><b>1 compact disc</b>      | Physical medium<br><b>1 reel</b>                  |
| Speed   | Speed<br><b>1 7/8</b>                             |
| Track Format                                  | Track Format<br><b>½ track (recorded 2 sides)</b> |
| Kind of sound<br><b>stereo (mono program)</b> | Kind of sound<br><b>mono</b>                      |
| Dimensions                                    | Dimensions<br><b>5"</b>                           |
| Duration<br><b>58:24</b>                      | Duration<br><b>2:04:33</b>                        |
| Other characteristics<br><b>digital copy</b>  | Other characteristics                             |

|       |  |
|-------|--|
| 0:00  | <b>Tr. 1 (Beginning of tape side 1) (recorded 10/18/69)</b>  |
| 1:02  | Beginning of conversation with Dewey – Vocabulary for washing ears (your own and somebody else's)            |
| 11:43 | <b>Tr. 2</b> – Words for forget, e.g. "You've forgotten how to speak your language"                          |
| 12:40 | How to say "You are married now"   |
| 19:31 | <b>Tr. 3</b> – Vi- "What do they call Adam's apple?"   |
| 25:02 | Words for pinch, getting caught in the door, etc.  |
| 29:52 | <b>Tr. 4</b> – Vi- "Tell me this in Skagit, don't tell me in English..."                                     |
| 40:00 | <b>Tr. 5</b> – (laughter) Vi- "Well, this is entertaining..."  |
| 40:20 | Dewey begins <i>sbiyaw</i> story   |
| 50:00 | <b>Tr. 6</b> – Dewey continues telling story in Skagit (Vi follows along with a transcription of the story?) |
| 58:24 | <b>End of session with Dewey Mitchell (Tape side 1 continues on 2005-1.20b)</b>                              |

**Tape Title:** Vi *taqʷšəblu* Hilbert Collection - Skagit Language Sessions, Oct/Nov 1969 (CD 2 of 3)  
 Minnie Johnson, Gus Campbell & Vi Hilbert (conclusion of 11/14/09 session)  
 Recorded by Vi Hilbert

**Transcribed from tape box:** Dewey – Oct 18, 1969 (thru c. 241) / Nov 14 – Gus & Minnie

**Note:** See documentation file for notes inserted in tape box.

Recording Data (work disc):

Recording Data (source): Archive # 2005-1.20 EC (side 1, part 2)

|   |   |
|---|---|
| Physical medium<br><b>1 compact disc</b>      | Physical medium<br><b>1 reel</b>                  |
| Speed   | Speed<br><b>1 7/8</b>                             |
| Track Format                                  | Track Format<br><b>½ track (recorded 2 sides)</b> |
| Kind of sound<br><b>stereo (mono program)</b> | Kind of sound<br><b>mono</b>                      |
| Dimensions                                    | Dimensions<br><b>5"</b>                           |
| Duration<br><b>42:03</b>                      | Duration<br><b>2:04:33</b>                        |
| Other characteristics<br><b>digital copy</b>  | Other characteristics                             |

|       |  |
|-------|--|
| 0:00  | <b>Tr. 1 (Tape side 1 cont.) (after pause, appears to be continuation of session with Minnie and Gus, 11/14/69; this session begins on 2005-1.20c)</b> |
| 5:50  | Vi – “Would there be some way of saying you’re going to bite his ear” (laughter)   |
| 7:35  | Vi - “Is there a word for mirror/looking glass”... “how about window?” Minnie – “It’s the same”  |
| 10:00 | <b>Tr. 2</b>   |
| 12:34 | Break in recording (missing parts of conversation?)  |
| 20:00 | <b>Tr. 3 -</b>   |
| 30:00 | <b>Tr. 4 – Vi- “I don’t know the white man name for the ducks, so I wouldn’t know how to ask you all...”</b>   |
| 42:03 | <b>End of tape side 1 (appears to be conclusion of session with Minnie and Gus, 11/14/69 – see 2005-1.20c for beginning of session)</b>                |
|       |  |

Prepared by **BM**  
 Date: **11/9/09**

**UW ETHNOMUSICOLOGY ARCHIVES  
 WORK DISC LOG**

**Tape Title:** Vi *taqʷšəblu* Hilbert Collection - Skagit Language Sessions, Oct/Nov 1969 (CD 3 of 3)  
 Minnie Johnson, Gus Campbell & Vi Hilbert (beginning of 11/14/09 session)  
 Recorded by Vi Hilbert

**Transcribed from tape box:** Dewey – Oct 18, 1969 (thru c. 241) / Nov 14 – Gus & Minnie

**Note:** See documentation file for notes inserted in tape box.

Recording Data (work disc):

Recording Data (source): Archive # **2005-1.20 EC (side 2)**

|   |   |
|---|---|
| Physical medium<br><b>1 compact disc</b>      | Physical medium<br><b>1 reel</b>                  |
| Speed   | Speed<br><b>1 7/8</b>                             |
| Track Format                                  | Track Format<br><b>½ track (recorded 2 sides)</b> |
| Kind of sound<br><b>stereo (mono program)</b> | Kind of sound<br><b>mono</b>                      |
| Dimensions                                    | Dimensions<br><b>5"</b>                           |
| Duration<br><b>34:06</b>                      | Duration<br><b>2:04:33</b>                        |
| Other characteristics<br><b>digital copy</b>  | Other characteristics                             |

|       |  |
|-------|--|
| 0:00  | <b>Tr. 1 (Beginning of tape side 2) (Vi Hilbert introduces session with Minnie and Gus - appears to be beginning of 11/14/69 session)</b><br>- Discussion of Skagit names and how Vi Hilbert got her names ( <i>taq<sup>w</sup>šəblu</i> and others) |
| 10:00 | <b>Tr. 2</b>   |
| 12:20 | Discussion of medicinal tea  |
| 18:08 | "I got hurt"   |
| 20:00 | <b>Tr. 3</b>   |
| 21:30 | "Turn it up, turn it down"   |
| 27:00 | Minnie tells story about driving.  |
| 34:06 | <b>End of tape side 2</b>  |